



# HOME IS SOMEWHERE ELSE

## Dossier d'accompagnement

*Guide de discussion et matériel pédagogique*

# CONTENU

**1 / INTRODUCTION**

**2 / COMMENT UTILISER CE MATERIEL**

**3 / MISE EN CONTEXTE UTILE AVANT DE VISIONNER LE FILM**

**4 / LIGNES DIRECTRICES POUR OUVRIR UNE DISCUSSION SUR LES QUESTIONS D'IMMIGRATION**

**5 / PISTES DE DISCUSSION**

**6 / QUESTIONS SOULEVÉES PAR LE FILM**

**7 / MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE ET SOURCES COMPLÉMENTAIRES**

**8 / CREDITS**



## À PROPOS DE CE GUIDE

Ce guide de discussion est destiné à accompagner le film documentaire d'animation *Home Is Somewhere Else*, réalisé par Carlos Hagerman et Jorge Villalobos. Il a été réalisé en anglais par la société de médias à but non lucratif Shine Global et adapté en français par le festival Viva Mexico, rencontres cinématographiques.



## INTRODUCTION

Home is Somewhere Else est un long métrage documentaire d'animation qui ouvre une fenêtre sur le cœur et l'esprit des jeunes immigrés et de leurs familles sans papiers.

Le film est présenté par Lalo, un poète de la littérature orale et l'un des protagonistes du film. Il déclame :

*“C'est pour cela que je suis ici :  
C'est pour cela que je suis ici,  
pour vous parler de mon peuple.  
Nos parents ont gardé leurs rêves.  
Les enfants arrivés.  
Les sans-papiers.  
Mon histoire vient directement du cœur.  
Trois histoires parmi des millions d'autres.  
Nous sommes des fils.  
Nous sommes des filles.  
Nous sommes ceux qui se trouvent entre deux mondes.  
La vie suspendue sur les étagères.  
Où notre maison se trouve toujours...  
ailleurs.*





# COMMENT UTILISER CE MATÉRIEL

L'objectif de ce dossier est de vous donner des clés pour aborder le sujet complexe de l'immigration, en fonction de vos besoins et de vos intérêts, ainsi que de ceux de vos élèves. Avec ce matériel, vous pourrez explorer le fonctionnement souvent difficile du système d'immigration aux Etats-Unis et envisager des solutions, de nouvelles pistes.

Ce guide de discussion est divisé en cinq parties.

## **MISE EN CONTEXTE UTILE AVANT DE VISIONNER LE FILM**

Cette partie fournit des informations et un contexte avec lesquels vous familiariser avant de visionner ce documentaire d'animation. Vous y trouverez des précisions sur la poésie parlée et les animations apparaissant dans le film, sur le format des trois histoires racontées par les conteurs eux-mêmes, et la définition de certains termes utilisés dans le film tels que "Dreamers" et "DACA"; des anecdotes et données que vous pourrez à votre tour, partager avec vos élèves.

## **LIGNES DIRECTRICES POUR OUVRIR UNE DISCUSSION SUR LES QUESTIONS D'IMMIGRATION**

Vos élèves et leur famille ont peut-être vécu et connu l'immigration, et cela peut éventuellement être difficile pour eux d'aborder le sujet. C'est pourquoi, cette section vous propose quelques lignes directrices assez simples, mais importantes, afin de réduire le risque de créer involontairement une situation de malaise, de gêne ou une rupture du dialogue avec vos élèves.



# COMMENT UTILISER CE MATÉRIEL

## PISTES DE DISCUSSION

Ces pistes permettent d'approfondir la poésie, les images visuelles, les sentiments et les enjeux du film. Nous vous en proposons une liste relativement exhaustive et nous espérons que certaines d'entre elles vous permettront d'aborder et de travailler les thématiques définies dans votre programme scolaire avec vos élèves.

## QUESTIONS SOULEVÉES PAR LE FILM

Cette partie comprend une brève liste de quelques-unes des principales questions sous-jacentes au film, qui peuvent être utilisées comme tremplin pour un débat plus approfondi.

## MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE COMPLÉMENTAIRE

Le sujet de l'immigration aux États-Unis est complexe et touche à des questions économiques, politiques, juridiques et de droits de l'homme, ainsi qu'à des craintes personnelles et à des préoccupations de sécurité nationale. Notre objectif est de vous fournir une liste d'exemples de programmes scolaires, de leçons/activités, d'organisations et de ressources d'information pour vous aider à approfondir les questions abordées dans *Home is Somewhere Else*.

*\*Ces ressources fournies dans le dossier original sont principalement en anglais*



## MISE EN CONTEXTE UTILE AVANT DE VISIONNER LE FILM

### Comprendre le format créatif du film

*Home is Somewhere Else* met en lumière les histoires de quatre jeunes immigrés aux États-Unis et de leurs familles. En écoutant leur récit, nous devenons témoins de ces familles à la recherche d'une vie meilleure et de l'impact émotionnel de ce statut de sans-papiers ainsi que de ces aléas de la législation américaine en matière d'immigration. Nous sommes invités à partager leurs pires cauchemars ainsi que leurs espoirs et leurs rêves. Ce film est un appel à l'empathie et un regard dur sur la nécessité d'un nouveau modèle d'immigration aux États-Unis.

Lalo « Le déporté » (José Eduardo Aguilar) est un poète de la parole, c'est aussi le présentateur et fil conducteur de ce film. Sa poésie, principalement en anglais mais aussi avec des mots espagnols, introduit chaque histoire. La poésie parlée est un art de la performance lyrique dans lequel les orateurs se livrent à de puissants jeux de mots sur eux-mêmes.

Ce film permet aux enfants de s'exprimer en partageant leurs points de vue sur des sujets personnels devant un public, en mettant l'accent sur le son et la présentation.

L'utilisation de la poésie parlée, de différents styles d'animation et de la musique permet au spectateur d'entrer brièvement dans la vie émotionnelle de ces enfants, de les considérer comme des individus dotés de droits humains et non comme de simples statistiques. Lalo termine par un appel à "rechercher les émotions humaines et à réaliser que nous ne sommes pas du tout... si... inégaux".

Ce film comporte trois histoires, ou chapitres, introduite par Lalo, puis narrée par la ou les personnes dont l'histoire est racontée. Il comporte trois styles d'animation différents, un pour chaque histoire. L'animation de la première, celle de Jasmine, a été développée à partir de ses dessins à elle.



## QUELQUES TERMES CLES POUR COMPRENDRE LE FILM : IMMIGRANT, CITOYEN, DREAMERS, DACA, SANS-PAPIERS, DÉTENTION, DÉPORTATION

Tout le monde est un **migrant** aux États-Unis, ou sur la terre qui allait devenir les États-Unis. “**Migrant**” est le terme général qui désigne les personnes qui se déplacent d’un endroit à un autre. Les “**émigrants**” sont les personnes qui quittent un pays et les “**immigrants**” sont les personnes qui s’installent dans un nouveau pays.

Dans la première histoire de *Home is Somewhere Else*, Jasmine a 11 ans et elle est **citoyenne américaine** parce qu’elle est née aux États-Unis. Ses parents, Laura et Ivan, sont tous deux nés au Mexique et sont considérés comme **sans-papiers** car ils sont entrés aux États-Unis sans un visa légal, qui n’est délivré qu’à certaines catégories restreintes de personnes et dont l’obtention peut prendre des années.

*Une remarque sur la terminologie.*

Dans la presse et ailleurs, les immigrants sont souvent qualifiés “d’illégaux”, un terme problématique pour plusieurs raisons. Tout d’abord, il est trompeur : il évoque la criminalité, même si être aux États-Unis sans les documents requis constitue une infraction civile, et non pénale. Il sous-entend également une “culpabilité” des migrants avant le début de la procédure de régularisation mais aussi une fois qu’elle est finalisée car les dossiers d’immigration fluctuent en fonction des circonstances et de l’évolution du contexte. En outre, ce terme divise et déshumanise les gens et comporte des connotations négatives et racistes. Le terme “alien”, tel qu’il est utilisé dans le **Development, Relief, and Education for Alien Minors (DREAM) Act** (voir l’explication ci-dessous) est également problématique car il a des connotations négatives. Une organisation appelée *Race Forward* a lancé une campagne intitulée “**Drop the “I” Word**”, dont l’objectif est de responsabiliser les médias quant à la terminologie utilisée dans les reportages consacrés aux immigrés.

(<https://www.raceforward.org/practice/tools/drop-i-word>).





## TERMES CLES - SUITE

Dans le film, Jasmine appelle sa mère, Laura, qui a été amenée aux États-Unis par ses parents lorsqu'elle était jeune, "**Dreamer**". Ce terme fait référence à la **loi DREAM**, qui a été présentée pour la première fois au Congrès en 2011, mais qui n'a pas encore été adoptée. La loi DREAM offrirait une voie d'accès à un statut légal à certaines personnes sans papiers qui sont arrivées dans ce pays alors qu'elles étaient enfants. Elle s'adresse aux jeunes immigrés qui ont vécu aux États-Unis pendant une grande partie de leur vie et qui, après avoir obtenu leur diplôme de fin d'études secondaires, vont à l'université, travaillent ou servent dans l'armée américaine.

Dans la deuxième histoire, Evelyn est née aux États-Unis et elle est citoyenne américaine. Sa sœur, Elizabeth, a été amenée aux États-Unis par ses parents lorsqu'elle était jeune. Lalo, l'hôte et le sujet de la troisième histoire, a également été amené aux États-Unis lorsqu'il était jeune. Elizabeth et Lalo (tout comme les parents de Jasmine) sont (à l'époque du film) considérés comme **sans-papiers** car ils ne sont pas entrés aux États-Unis avec un visa légal, lequel n'est délivré qu'à certaines catégories restreintes de personnes et dont l'obtention peut prendre des années.

Les immigrants sans papiers qui seraient concernés par la loi DREAM bénéficient potentiellement d'une certaine protection dans le cadre de *l'Action Différée pour les Arrivées d'Enfants* (Deferred Action for Childhood Arrivals, ou "DACA"). Le **DACA** a été créé en 2012 par le président Obama par le biais d'un décret présidentiel. Ce programme a permis de protéger certains jeunes contre l'expulsion. Il s'agissait d'une mesure temporaire jusqu'à l'adoption de la loi DREAM. Outre l'autorisation de rester dans le pays, le DACA a permis à certains jeunes sans papiers d'obtenir des permis de travail et une assurance maladie, et de bénéficier de frais de scolarité dans l'État, de bourses d'études et de prêts financés par l'État dans certains États. Ils ont ainsi pu poursuivre des études supérieures, se construire une carrière et obtenir un permis de conduire dans de nombreux États.

Dans la troisième histoire, Lalo risque d'être **emprisonné et expulsé**. Aux États-Unis, les personnes sans papiers peuvent être **détenues ou privées de liberté** pour des raisons liées à l'immigration. Il s'agit d'un pouvoir civil distinct de l'incarcération pénale, qui est une privation de liberté résultant d'accusations ou de condamnations pénales. Les immigrants (ainsi que les réfugiés et les demandeurs d'asile) sont soumis à une détention arbitraire ou illégale qui peut durer des mois, voire des années, et dans des conditions de surpeuplement. S'il est établi qu'elles ont enfreint une loi sur l'immigration, les personnes détenues peuvent être **déportées ou expulsées** des États-Unis. Les deux des agences gouvernementales chargées de l'application des lois sur l'immigration sont le "Department of Homeland Services" (**DHS**) et le "U.S. Immigration and Customs Enforcement" (**ICE**).



## UN BREF APERÇU : COMMENT IMMIGRER AUX ÉTATS-UNIS ET LES PROBLÈMES RENCONTRÉS AVEC LE SYSTÈME

La loi sur l'Immigration et la Nationalité (Immigration and Nationality Act, INA) définit les personnes qui peuvent entrer aux États-Unis, la durée de leur séjour et les avantages et privilèges dont elles bénéficient pendant leur séjour. Un immigrant est défini comme une personne née en dehors des États-Unis, mais qui vient aux États-Unis dans l'espoir d'y rester de manière permanente.

Un immigrant sans papiers est une personne qui a dépassé la durée de validité de son visa temporaire ou qui est entrée dans le pays sans y être légalement admise.

### Statut temporaire (non-immigrant)

Chaque année, les États-Unis admettent un certain nombre de non-citoyens à titre temporaire. Ces visas "non-immigrants" sont notamment destinés aux touristes, aux étudiants étrangers et aux travailleurs temporaires. Mais il n'est pas toujours facile d'obtenir ces visas. Dans certains cas, il y a conditions particulières, telles que l'obligation d'avoir un garant, un compte bancaire avec des économies et un emploi stable. Et il faut avoir les moyens de payer les frais de dossier.

La grande majorité des personnes qui entrent aux États-Unis n'y sont que temporairement. Et si elles dépassent la durée de validité de leur visa, elles sont considérées comme des sans-papiers.

### Statut de résident permanent légal (RPL)

L'immigration permanente aux États-Unis est généralement accessible par trois voies différentes : l'emploi, le regroupement familial ou la protection humanitaire. Une fois qu'une personne est admise aux États-Unis en vertu de ces règles, elle devient un résident permanent légal (RPL), détentrice de la fameuse "carte verte". Dans certaines circonstances, les non-citoyens qui se trouvent déjà sur le territoire américain peuvent obtenir le statut de RPL par le biais d'une procédure appelée "ajustement de statut".

*Voir page suivante.*



## UN BREF APERÇU - SUITE

Les RPL peuvent postuler à presque tous les emplois et peuvent rester dans le pays de manière permanente, même s'ils sont au chômage. Après avoir résidé aux États-Unis pendant cinq ans (ou trois ans dans certaines circonstances), les RPL peuvent demander la nationalité américaine. Il est impossible de demander la nationalité américaine par la procédure normale sans avoir obtenu d'abord le statut de RPL (résident permanent légal).

Cependant, chacune de ces voies légales pour demander le statut de RPL est très réglementée et soumise à des limitations et à des conditions d'éligibilité. En outre, même pour les personnes qui déposent une demande et qui sont susceptibles de remplir les conditions requises, il existe de longues files d'attente qui peuvent s'étendre sur plusieurs années. Il est également très coûteux de demander le statut de résident permanent et la citoyenneté.

Les personnes originaires de pays où l'immigration vers les États-Unis est importante, comme le Mexique, la Chine, l'Inde et les Philippines, ont généralement les délais d'attente les plus longs pour l'obtention d'un visa d'immigrant. Par exemple, les enfants devenus adultes, mariés ou non, de citoyens américains originaires du Mexique et les frères et sœurs philippins de citoyens américains doivent attendre entre 19 et 24 ans avant de pouvoir accéder aux visas.

La plupart des immigrants sans papiers qui ont dépassé la durée de validité de leur visa temporaire ou qui sont entrés dans le pays sans y être légalement admis n'ont pas les relations familiales ou professionnelles nécessaires et ne peuvent souvent pas accéder à une protection humanitaire avec un statut de réfugié ou via le droit d'asile. (Un réfugié, défini par la loi américaine comme une personne née en dehors des États-Unis qui a été persécutée ou qui craint avec raison d'être persécutée, peut demander l'asile et ensuite demander à vivre aux États-Unis de manière permanente).

Cela signifie que, quelle que soit la durée de leur séjour aux États-Unis, la plupart des immigrants sans papiers n'ont aucun moyen d'obtenir un statut légal. Même ceux qui paient des impôts, travaillent dur et contribuent à la vie de leur communauté n'ont aucun moyen de "rentrer dans le rang", à moins que le Congrès ne crée une nouvelle voie d'accès à un statut légal. Cette situation concerne de nombreuses personnes car plus de 80 % des immigrants sans papiers vivent aux États-Unis depuis plus de dix ans. Et parmi toutes les personnes qui arrivent aux États-Unis chaque année, moins d'1% peut y rester de manière permanente.



## LIGNES DIRECTRICES POUR OUVRIR UNE DISCUSSION SUR LES QUESTIONS D'IMMIGRATION

**Ce dossier s'adresse originellement à des enseignants aux États-Unis** qui peuvent avoir dans leur classe des élèves vivant des situations très diverses qui pourraient influencer leur point de vue sur les questions abordées et influencer sur leur aisance à participer. En effet, ce sont des jeunes qui peuvent être eux-mêmes des immigrés ou avoir des membres de leur famille immigrés. Ils peuvent avoir des origines amérindiennes ou des ancêtres qui ont été amenés de force aux États-Unis et réduits en esclavage. Il se peut également que certains jeunes ne connaissent pas leur famille d'origine.

**Nous avons choisi de conserver cette section car le point de vue et les pistes exprimées nous ont paru intéressantes et révélatrices. Elle reflète la réalité à laquelle peuvent être confrontés les enseignants aux États-Unis et les directives qui leurs sont données et ne s'applique pas nécessairement aux salles de classes en France.** Cependant, même si vos élèves ne sont a priori pas directement concernés par la politique d'immigration des États-Unis, ils peuvent avoir vécu l'immigration ou se trouver dans des situations proches tant au niveau administratif que dans leur parcours de vie. Ces pistes pourraient donc aussi vous servir et peut-être éviter que vos élèves ne se sentent montrés du doigt, vulnérables pendant les discussions ou les activités.

### MAINTENIR LA CONFIDENTIALITÉ

Lors des discussions en classe, ou lors de conversations privées, les élèves peuvent divulguer des informations sur leur statut d'immigrant ou sur d'autres questions personnelles. Ces informations doivent rester confidentielles, à moins qu'il n'y ait des raisons impérieuses de sécurité ou de santé. Même des informations apparemment inoffensives peuvent avoir des conséquences négatives dans les procédures d'immigration, y compris la détention et l'expulsion.





## CONSEILS ET LIGNES DIRECTRICES - SUITE

### **ENCOURAGER LA PARTICIPATION SANS SINGULARISER**

Les jeunes immigrés ont une vision unique du processus d’immigration et de ses effets sur les familles, les communautés et leur propre vie. En effet, l’un des avantages de l’enseignement sur l’immigration est de donner aux élèves immigrés l’occasion de démontrer leur expertise et leurs connaissances. Cependant, ne partez pas du principe qu’ils veulent participer. Évitez de les singulariser, car ils pourraient se sentir “exposés” devant leurs camarades de classe ou les membres. Les étudiants/jeunes ne doivent jamais avoir l’impression qu’ils doivent parler au nom de tous les immigrants ou les représenter.

### **ÊTRE INCLUSIF**

Introduire ce sujet en parlant de “migration” (par opposition à “immigration”) permet d’inclure tous les élèves. Cela inclut les Amérindiens dont les ancêtres ont une histoire de migration, à la fois volontaire et forcée, à l’intérieur des États-Unis, ainsi que les Afro-Américains qui ont subi une migration forcée pendant la traite des esclaves. Soyez conscient de la diversité des histoires migratoires américaines lorsque vous abordez le sujet.\*

### **DÉCOURAGER LE PARTAGE DU STATUT**

Rappelez aux élèves qu’ils n’ont pas besoin de partager des informations sur leur propre histoire d’immigration, en particulier lorsqu’il s’agit de leur statut d’immigré. Les enfants ne sont parfois pas conscients des conséquences qu’entraîne le fait de parler de leur statut, ou ils peuvent penser que la salle de classe est un espace privé et sûr. Rappelez-leur que les choses dites dans la salle de classe ou dans un espace communautaire sont publiques et peuvent souhaiter que les détails de leur statut d’immigrant restent confidentiels.\*\*

*\*En France, cette distinction entre “migration” et “immigration” peut permettre d’aborder les vécus récents liés par exemple à la guerre en Ukraine ou en Syrie et les histoires familiales liées par exemple à la guerre d’Algérie ou à la décolonisation.*

*\*\*En tant qu’enseignant, décririez-vous la salle de classe de la même façon ?*



## CONSEILS ET LIGNES DIRECTRICES CONT.

### **EXIGER UNE CONVERSATION RESPECTUEUSE**

Les discussions peuvent porter sur des questions d'immigration potentiellement controversées. Les élèves peuvent avoir une grande variété d'opinions et de sentiments. Rappelez-leur que leurs camarades de classe peuvent être des immigrés ou avoir des membres de leur famille immigrés, et qu'ils doivent être respectueux et éviter les attaques, le langage enflammé ou les blagues racistes à l'encontre des immigrés.

### **ÉVITER UN NOUVEAU TRAUMATISME**

Certaines discussions peuvent porter sur des sujets émotionnels et sensibles. Les élèves qui ont vécu des expériences liées à ces sujets, comme le voyage des réfugiés, peuvent éprouver des difficultés à participer. Prévisualisez les sujets des leçons à l'avance, ayez des conversations privées avec les élèves que vous pensez être personnellement affectés, proposez des activités alternatives et arrêtez toute leçon qui devient bouleversante.

### **APPORTER UN SOUTIEN APPROPRIÉ**

Les jeunes peuvent considérer leurs enseignants comme l'une des rares figures d'autorité avec lesquelles ils se sentent à l'aise pour discuter de leurs problèmes d'immigration. Sachez quelles sont vos limites en matière d'assistance. De nombreuses questions relatives à l'immigration ne peuvent être résolues que par des avocats ou des services spécialisés.

*(Directives extraites et adaptées de Teaching Immigration with the Immigrant Stories Project : Curricula - voir la citation ci-dessous)*



## PISTES DE DISCUSSION

Remarque : si les élèves sont habitués à la méthode “turn and talk” (travailler en binome et discuter de la question pendant deux ou trois minutes avant d’ouvrir la discussion au groupe classe), cette méthode peut être utile pour encourager le partage au cours de ces discussions.

Choisissez parmi ces questions générales ouvertes pour lancer la discussion.

- Décrivez une partie du film qui vous a marqué.
- Quels sentiments avez-vous ressentis au cours de ce film ?
- Pouvez-vous vous identifier à l’une de ces histoires ?
- Qu’est-ce qui vous a surpris dans ce film ?
- Qu’est-ce que la poésie parlée ? En avez-vous déjà fait l’expérience ?  
Pensez-vous qu’elle ait été efficace pour vous faire vivre l’histoire du film ?
- Qu’avez-vous remarqué à propos de l’animation et de la bande sonore ?  
Qu’avez-vous ressenti en regardant et en écoutant le film ?
- Quelles sont les questions que vous vous posez sur le film ?  
Y a-t-il des passages que vous n’avez pas compris ?



## CHAPITRE 1 : LA QUETE DU BONHEUR DE JASMINE - L'HISTOIRE D'UNE ENFANT QUI A PEUR DE PERDRE SA FAMILLE.



1.  
Qu'est-ce qu'un gardien de rêves ?

*D'après toi, d'où vient ce nom (voir la première partie) ?*

2.  
Nous sommes des fils.  
Nous sommes des filles.  
Nous sommes entre deux mondes.  
La vie suspendue sur les étagères.  
Où notre maison se trouve toujours...  
ailleurs.

Les statuts se mélangent, comme les étoiles dans le ciel.  
Là-haut dans l'espace, là-haut dans la nuit.  
Dans ces nuits étoilées  
où l'on peut rêver,  
errer,  
chercher.  
Parce que dans la journée,  
nous sommes toujours des clandestins.

*Selon toi, qu'est-ce que cela signifie d'être "clandestin" ? Comment te sentiras-tu si tu étais dans cette situation ? Qu'est-ce que cela changerait dans ta vie ?*

3.  
Jasmine a 11 ans. Elle est citoyenne américaine. Sa mère, Laura, est née au Mexique et ses parents l'ont amenée aux Etats-Unis. Son père, Ivan, n'a pas de papiers.

*Pourquoi penses-tu qu'Ivan et Laura sont restés aux Etats-Unis et ne sont pas retournés au Mexique ? Quels seraient les enjeux d'une telle décision ?*



*Voir page suivante*



## CHAPITRE 1 : LA QUETE DU BONHEUR DE JASMINE - SUITE

4.

Jasmine dit qu'en tant que citoyenne américaine, elle a un droit constitutionnel à la poursuite du bonheur. Mais comme sa mère pourrait perdre le statut DACA, Jasmine a peur parce qu'elle "ne pourra pas accueillir [sa] maman tous les matins avec un énorme baiser et un câlin."

*À ton avis, que ressent-on lorsqu'on sait que sa mère et son père peuvent nous être enlevés à tout moment ? Comment ce sentiment est-il représenté dans l'animation ? As-tu déjà vécu une expérience similaire ? Comment pourrais-tu essayer de les protéger et de te protéger toi-même d'une telle éventualité ?*

5.

Jasmine aime regarder sa mère cuisiner. Elle dit que son père collectionne tout ce qu'il voit et essaie de le réparer, mais qu'il n'y arrive jamais. Jasmine aime les étoiles et les planètes. Elle rêve de faire de l'astronomie et peut-être de devenir astronaute.

*Qu'est-ce qui est important pour toi dans ta famille ou chez tes proches ? Quels sont tes rêves ?*

6.

*Pourquoi Ivan n'avait-il pas de permis de conduire ? Pourquoi est-il si important pour lui d'avoir un permis de conduire au point d'être prêt à prendre le risque d'être arrêté par la police ?*

7.

*As-tu été surpris de voir qu'Ivan a été menotté et entravé ?*

8.

L'avocat d'Ivan a dit qu'il passer un an, un mois ou une semaine en prison, qu'il pourrait être transféré dans un pénitencier et que s'il est détenu pendant plus d'un an, il peut être expulsé.

*Qu'en penses-tu ? As-tu des questions sur ce système ?*

9.

Laura a sombré dans la dépression lorsqu'Ivan était en prison. Comment l'animation a-t-elle représenté cette dépression ? Comment pensez-vous que cela a affecté Jasmine ?

10.

Ivan dit que lorsqu'il est rentré de détention, il est devenu quelqu'un de totalement différent. Il avait peur. D'après vous, que ressent-on lorsqu'on vit dans un tel stress ? Pourquoi pensez-vous que cette famille reste aux Etats-Unis, même si elle ne peut pas voir sa famille élargie au Mexique ?



## CHAPITRE 1 : LA QUETE DU BONHEUR DE JASMINE - SUITE

11.

Jasmine est la seule citoyenne américaine de sa famille parce qu'elle est née aux États-Unis. Elle pense qu'il est de son droit et de son devoir de parler au nom de ses parents et d'autres familles, et elle se rend donc à Washington pour plaider en faveur de l'adoption de la loi DREAM.

*Est-ce que tu te sentirais capable d'assumer cette responsabilité, de prendre la parole ?*

12.

Jasmine a été très déçue que la loi ne soit pas adoptée, mais elle dit "qu'un jour, cela arrivera" et "qu'il ne faut jamais cesser d'essayer".

*A ton avis, que veut-elle dire par là ? As-tu déjà vécu ce genre de déception et relevé ce défi de continuer à aller de l'avant ?*



## CHAPITRE 2 - LE CONTE DE DEUX SŒURS : UNE HISTOIRE OÙ LES REVES SONT BRISÉS PAR LA COULEUR DES PASSEPORTS

1.

Les parents d'Elizabeth l'ont emmenée aux États-Unis lorsqu'elle était enfant. Elle vit à Los Angeles et n'a pas de papiers.

La sœur d'Elizabeth, Evelyn, est née aux États-Unis, à Los Angeles, et a donc la nationalité américaine. Elle est retournée dans la ville natale de sa mère, dans la péninsule du Yucatán, au Mexique, à l'âge d'un an et demi, puis est revenue vivre aux États-Unis à l'âge de 11 ans.

Au moment du film, elle est retournée vivre au Mexique.

Elizabeth veut rester aux États-Unis car elle rêve d'avoir un food truck ou une boulangerie, et c'est là qu'elle voit la possibilité de réaliser son rêve. Mais elle se sent coincée parce qu'elle n'a pas de statut légal et n'a donc pas le droit de travailler. Pour posséder une entreprise, il faut qu'elle soit citoyenne américaine.

Evelyn, elle, se sent plus à l'aise dans son village au Mexique. Elle a toujours rêvé d'aider les gens là-bas en ouvrant un hôpital dans la ville et en faisant des études de médecine. Elle pourrait légalement travailler aux États-Unis, mais elle a des difficultés au Mexique, car elle ne connaît pas suffisamment bien l'espagnol pour réussir l'examen d'entrée à l'école de médecine. Elle dit aussi qu'elle pourrait avoir besoin de revenir aux États-Unis pendant un certain temps, pour gagner de l'argent, car elle veut rénover sa maison.

*Que penses-tu de la situation des sœurs ? Qu'est-ce qui empêche chacune d'entre elles de réaliser ses rêves ? As-tu déjà été confronté à un obstacle juridique qui t'a empêché de réaliser tes rêves ou de poursuivre ta passion ? Qu'as-tu ressenti ou ressentirais-tu ?*

*Voir la page suivante*



## CHAPITRE 2 : LE CONTE DE DEUX SŒURS - SUITE

2.

Au cours des dix dernières années, Evelyn a été la seule membre de sa famille à pouvoir rendre visite à sa grand-mère et à d'autres membres de sa famille au Mexique. En tant que citoyenne américaine, elle possède un passeport et a donc la possibilité de faire des allers-retours entre les deux pays.

*Que ressentirais-tu si si tu n'étais pas autorisé à rendre visite à ta famille ? Est-ce que cela t'es déjà arrivé ?*

3.

Elizabeth raconte à quel point son arrivée aux États-Unis a été stressante.

*D'après toi, qu'est-ce qui peut pousser des parents à prendre la décision de venir aux États-Unis, même si c'est si difficile pour leur enfant ?*

4.

Evelyn est allée voir un avocat pour voir si elle pouvait servir de garant à sa famille pour qu'elle obtienne un statut légal aux États-Unis. Mais elle ne pouvait pas car elle était trop jeune et sans travail.

*Selon toi, comment les lois devraient-elles décider qui peut se porter garant ou non des membres de sa famille ?*

5.

Elizabeth suggère qu'Evelyn pourrait peut-être venir aux États-Unis et "posséder" l'entreprise, parce qu'elle a la nationalité.

*Penses-tu que cela pourrait fonctionner ? Qu'est-ce que cela voudrait dire pour Elizabeth et Evelyn ? Est-ce qu'il y aurait des conséquences particulières, à ton avis ?*

### CHAPITRE 3 : ENTRE DOS MUNDOS - UNE HISTOIRE DANS LEQUEL UN JEUNE HOMME À ÉTÉ ARRACHÉ A SON FOYER



1.

J'ai été élevé dans les montagnes de l'Utah.

Là où coule la rivière Provo. Comme mon jargon. Casser les codes, changer les normes.

Où l'essence du pin de Wasatch était mon abri.

Parce que j'ai grandi en tant que personne noire.

Dans une ville mormone. Et j'empêtais sans-papiers.

Sans papiers, de deux cultures

Sans autorisation d'être là où j'ai été

Lalo a grandi dans une petite ville mormone de l'Utah, avec peu d'immigrés.

*À ton avis, à quoi ressemblait sa vie là-bas ? Qu'est-ce qu'il entend par "briser les codes, changer les normes" ?*

*Comment le fait d'être sans-papiers pourrait-il l'affecter davantage ?*

2.

Lalo a été arrêté pour ivresse publique. Avant d'être arrêté, les policiers lui ont demandé la signification des pins sur son sac, et il leur a répondu qu'il avait milité contre la **loi HB-497\*** car elle participait au "profilage racial". Il raconte qu'après avoir senti son haleine, ils ont menacé de l'arrêter s'il ne parlait pas. Il est donc parti, mais la chaîne de son vélo s'est brisée et ils l'ont finalement arrêté.

*Que penses-tu de cette scène ?*

*\*C'est une proposition de loi dans l'Utah qui aurait criminalisé des activités quotidiennes telles que conduire un immigrant sans papiers au magasin, et qui aurait autorisé la police à arrêter ou détenir une personne pour vérifier son statut d'immigrant)*



*Voir page suivante*





### CHAPITRE 3 : ENTRE DOS MUNDOS - SUITE

3.

Le film intercale l'histoire de l'arrestation de Lalo avec le récit d'une partie de pêche avec son père. Il se souvient : "[mon père] luttait avec un énorme poisson. Le poisson [l'] a frappé deux fois au visage avec sa queue, alors mon père l'a attrapé et l'a frappé à son tour. . . . C'est à ce moment-là que j'ai compris. C'est vraiment en train de se passer".

*Que penses-tu de ces allers-retours entre les images de l'arrestation et celles de la pêche ?*

4.

En reparlant de la partie de pêche, Lalo dit,  
"Mon père disait toujours :  
Il faut toujours être prêt  
pour tout ce qui pourrait arriver  
parce qu'à tout moment  
les choses peuvent se gâter".

*À ton avis, à quoi pensait le père de Lalo quand il a dit cela ?*

5.

Lalo raconte également qu'il a passé la nuit dans un camping-car sur le parking où son père travaillait de nuit, pour voir les cerfs.

*Pourquoi penses-tu que Lalo raconte cette histoire ? Quel sens lui donnerais-tu ?*

6.

"J'ai appris par la suite que c'est à cause du 11 septembre que le DHS et l'ICE ont été créés et qu'ils ont commencé à traquer et à tourmenter les familles de migrants. Une fois que j'ai découvert cela, j'ai commencé à considérer le 11 septembre autrement."

*Pourquoi Lalo a-t-il commencé à considérer le 11 septembre autrement ?*

*Voir page suivante*



## CHAPITRE 3 : ENTRE DOS MUNDOS - SUITE

7.

Lalo raconte beaucoup d'histoires sur son père : il se battait au collège, alors il s'est mis à la lutte et a obtenu de très bons résultats. Il jouait aussi au football et son père venait à tous ses matchs... Mais lorsque Lalo a eu 16 ans, son père a été expulsé. Et quand sa mère et lui se sont rendus à son appartement, "sa porte était ouverte, la télévision était encore allumée, la nourriture qu'il avait mangée était encore là, sur le canapé". Son père a disparu du jour au lendemain. Cet événement a été traumatisant pour cet adolescent.

*A ton avis, quelle a été sa première réaction, les premières émotions qu'il a ressenties ?*

8.

Après le lycée, Lalo s'est inscrit dans un collège communautaire et a participé à des manifestations en faveur des droits de l'homme. Il a rencontré la Salt Lake Dream Team - le premier groupe de l'Utah créé par la communauté des sans-papiers.

*Nous sommes nés dans d'autres endroits, mais nous sommes ici chez nous  
L'Utah, c'est chez moi  
J'ai tout de suite senti que c'était là ma place  
que c'est ce que je devrais faire.*

*Quelles sont les revendications portées par Lalo ? Pour quoi lutte-il ?*

9.

Lalo décrit la scène où il franchit la ligne au milieu d'un pont qui séparait les États-Unis et le Mexique.

*À ton avis, à quoi pensait-il à ce moment-là ? Au présent ? Au futur ? Qu'a-t-il ressenti ?*

10.

Lorsque Lalo entre au Mexique, il dit :

*"Wow, mec, je suis au Mexique". Je me souviens qu'il n'y avait pas de voitures. Je n'avais jamais vu une rue aussi déserte. Tout ce qu'on voyait, c'était ces énormes pick-up avec des hommes cagoulés à l'arrière. Je me souviens que Matamoros était très dangereuse à l'époque, tout comme elle l'est aujourd'hui.*

*Essayez d'imaginer que tu es arraché à la maison que tu as toujours connue, que tu es mis dans un avion et déposé dans un pays étranger. Que ressentirais-tu ? Comment réagirais-tu ?*

*Voir page suivante*



## CHAPITRE 3 : ENTRE DOS MUNDOS - SUITE

11.

Lalo et son père ne se reconnaissent pas. Lalo dit : “C’était comme si deux adultes se rencontraient”.

*Comment penses-tu que ces années de séparation ont affecté leur vie ?*

12.

*[Nous ne sommes pas seulement des histoires animées,  
Non, nous ne sommes pas que de la chair dans les coulisses,  
ni des vies censurées,  
ni des réalités de seconde main. . . .*

*Nous méritons l’amour  
et d’être aimés.*

*Là-bas et ici*

*sans contrainte, sans incertitude  
sans la peur qui n’en finit pas.*

*Alors, sur ces terres de “crimmigration”  
où les papiers priment sur les personnes,  
il suffit de rechercher les émotions humaines  
et réaliser que nous ne sommes pas du tout...  
si...  
inégaux.*

*A ton avis, que veut dire Lalo lorsqu’il affirme qu’il souhaite qu’on se rende compte que nous ne sommes pas si inégaux que cela ? À quelle inégalité fait-il référence ?*

Lalo utilise le mot “crimmigration” - un mot qu’il a créé.  
*Quelle serait sa définition ?*

13.

*Quel type de système Lalo préconise-t-il ? Quels changements aimerait-il voir ?  
Et toi, qu’est-ce que tu changerais ?*





## PISTES DE DISCUSSION SUPPLÉMENTAIRES : REGARDER VERS L'AVENIR

1.

Au cours des 85 premières années d'existence des États-Unis, l'immigration n'a fait l'objet d'aucune restriction. Certains universitaires, économistes et hommes politiques pensent que les États-Unis devraient évoluer vers un système de "frontières ouvertes".

*À quoi cela ressemblerait-il selon toi ?*

*Quels pourraient être les problèmes ? Les avantages ?*

*(Pour plus d'informations sur l'ouverture des frontières, voir la partie 5.)*

2.

La Déclaration universelle des droits de l'homme (DUDH), adoptée par les Nations unies en 1948, énonce pour la première fois les droits fondamentaux de l'homme à protéger, un "idéal commun à atteindre par tous les peuples et toutes les nations". Voici 3 articles de la DUDH :

- Article 13 : Droit de circuler librement à l'intérieur et à l'extérieur du pays.
- Article 14 : Droit d'asile dans d'autres pays en cas de persécution.
- Article 15 : Droit à une nationalité et liberté d'en changer

*Penses-tu que le droit d'immigrer est un droit humain fondamental ?*

*Peut-on justifier la modification de ce droit en fonction de la sécurité nationale et des réalités économiques d'un pays ?*

*(Voir la partie 5 pour un lien vers la DUDH).*





## D'AUTRES PISTES DE TRAVAIL

### 1. Partager les histoires de famille

Suggérez aux élèves de parler à leurs parents ou à d'autres membres de leur famille du film, de ces discussions et des histoires de migration de leur propre famille. Ils voudront peut-être explorer leurs origines, s'ils n'ont pas déjà commencé.

En gardant à l'esprit les lignes directrices présentées dans ces documents, le caractère sensible du sujet et la diversité des origines des élèves, élaborer une méthode permettant aux élèves de partager leurs histoires, par le biais d'écrits, d'œuvres d'art, de films ou de discussions en petits groupes. Cela pourrait inclure les réflexions des élèves sur les histoires de leurs camarades de classe, ainsi que les leurs.

### 2. Créer une communauté accueillante

Le film est dédié à *“toutes les familles qui ont quitté leur foyer à la recherche d'un avenir meilleur et à toutes les familles qui les accueillent”*.

En petits groupes, demandez aux élèves de réfléchir à une “Charte des droits de l'immigrant” qui décrirait comment les nouveaux arrivants dans un pays pourraient être accueillis et traités. Que pouvons-nous faire en tant qu'individus pour accueillir d'autres personnes dans notre pays ? Des événements survenus dans leur communauté/famille peuvent-ils leur donner des idées ? Chaque groupe pourrait créer une affiche ou un message vidéo à partager avec la classe et l'école:

### 3. Poursuite de l'exploration

Demandez aux élèves quel(s) sujet(s) soulevé(s) les intrigue(nt) et encouragez-les à poursuivre leurs recherches ainsi qu'à explorer les organisations qui travaillent sur ces questions (*voir la liste ci-dessous*). Développez des moyens créatifs et sensibles pour que les élèves partagent leurs découvertes.



# QUESTIONS SOULEVÉES PAR LE FILM

Ce film soulève de nombreuses questions complexes qui découlent de l'histoire, de l'économie, du système juridique et de la politique des États-Unis, ainsi que des convictions individuelles. Bien que les questions de discussion présentées traitent principalement de la vie des jeunes personnages, voici une liste non-exhaustive des questions sous-jacentes au film - des questions qui peuvent être soulevées lorsque l'on examine le système d'immigration américain (et européen) d'un point de vue humain. À la fin de ces documents, des ressources sont fournies pour des recherches plus approfondies.

- Le poids émotionnel sur les familles résultant des aléas du système d'immigration américain/européen.
- L'objectif des immigrants, qui est d'offrir une meilleure vie à leur famille.
- Les malentendus et les mythes concernant l'immigration, tels que " les immigrants prennent nos emplois " et " les immigrants amènent le crime et la violence " - tous deux étant factuellement incorrects.
- Les éléments contradictoires du système d'immigration : Les employeurs américains ont des emplois à pourvoir, et les immigrés les occupent souvent. Cependant, les trois voies légales pour demander le statut de résident permanent légal, qui sont nécessaires pour travailler, avoir un permis de conduire et demander la citoyenneté, sont très réglementées et soumises à de nombreuses limitations et conditions d'éligibilité. En outre, même pour ceux qui font une demande et peuvent se qualifier, il y a de longs arriérés et des temps d'attente qui peuvent s'étirer sur des années. Qu'en est-il en France et en Europe ?
- Le recours croissant du gouvernement fédéral aux tribunaux pénaux pour punir les personnes ayant enfreint les lois sur l'immigration et, récemment, l'expulsion rapide des personnes ayant franchi la frontière au lieu de les renvoyer pour qu'elles soient poursuivies en justice. Les conjoints sont souvent séparés, de même que les parents de leurs enfants mineurs. Qu'en est-il en France et en Europe ?
- Les craintes et les angoisses du public qui ont historiquement façonné la politique d'immigration en dépit des réalités économiques et sociales. Bien que les États-Unis aient été peuplés par des immigrants et dépendent d'eux, la loi américaine sur l'immigration a historiquement exclu, pénalisé ou favorisé certaines nationalités ou groupes ethniques, malgré certains besoins économiques du pays.
- La nature de plus en plus globale du monde, et la question des droits de l'homme que pose la restriction des mouvements à travers les frontières.





# MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE ET SOURCES SUPPLÉMENTAIRES

Voici deux pistes pour aller plus loin proposées par le dossier original en Anglais. N'hésitez pas à le consulter si vous souhaitez approfondir vos recherches sur l'immigration aux États-Unis.

Vous y retrouvez une bibliographie complète et détaillée.

## Programme d'études : Le Centre d'apprentissage pour les immigrants : "Welcome to the New World Curriculum and Learning Guide"

"Welcome to the New World Curriculum and Learning Guide" aborde des questions cruciales et d'actualité à travers l'histoire des Aldabaans, une vraie famille de réfugiés syriens qui est arrivée aux États-Unis le jour de l'élection 2016. Le journaliste Jake Halpern les a suivis pendant quatre ans et s'est associé à l'illustrateur Michael Sloan pour transformer les expériences de la famille d'abord en une bande dessinée récompensée par un prix Pulitzer dans le New York Times, puis en un roman graphique complet, *Bienvenue dans le nouveau monde*.

### Questions essentielles :

- Pourquoi les gens quittent-ils leur maison ?
- Quels sont les facteurs qui influencent leurs décisions ?
- Quels soutiens et quels défis les gens rencontrent-ils lorsqu'ils immigreront aux États-Unis ?
- Comment les gens réagissent-ils aux nouveaux arrivants ?
- Qu'est-ce que la crise des réfugiés ?
- Quelle est notre responsabilité à l'égard des réfugiés ?
- Comment un récit graphique permet-il de raconter efficacement une histoire ?

<https://www.ilctr.org/welcome-to-the-new-world-curriculum-and-learning-guide/>

## Leçon : Learning for Justice - Leçon sur les mythes de l'immigration

*Learning for Justice* a publié une excellente leçon intitulée "Immigration Myths" (Mythes sur l'immigration). Elle s'adresse aux élèves de la 6e à la 12e année et les aide à déconstruire les mythes courants sur les immigrants aux États-Unis et le processus d'immigration.

<https://www.learningforjustice.org/classroom-resources/lessons/immigration-myths>

Cette leçon est basée sur l'article : "Dix mythes sur l'immigration : Démystifier les informations erronées que les élèves apportent à l'école et les aider à penser par eux-mêmes". L'article est un complément d'information à la leçon. Bien qu'il ait été écrit à l'origine en 2011, la leçon a été mise à jour en 2017.

<https://www.learningforjustice.org/magazine/spring-2011/ten-myths-about-immigration>

La leçon énumère ses questions essentielles comme suit :

- Comment naissent les stéréotypes ?
- Pourquoi les gens perpétuent-ils les mythes ?
- Comment peut-on briser les mythes et les stéréotypes ?

# CREDITS

## Dossier original réalisé en Anglais par

Ellen Cone Maddrey

## Compléments de mise en page réalisés par

Roxana Zuniga

Jose Valenzuela

Susan MacLaury

Alexandra Blaney

Carlos Hagerman

Dora Maria Ruiz Galindo

## Crédits du film

Produced by Brinca Animation Studio in Association with Shine Global

## Ecrit et réalisé par

Carlos Hagerman And Jorge Villalobos

## Poèmes écrits par

José Eduardo Aguilar "El Deportee"

## Produit par

Carlos Hagerman

## Produit par

Guillermo Rendón and Jorge Villalobos

## Producteurs exécutifs

Carolina Coppel

Andrew Houchens

Mariana Marín

Albie Hecht

Susan Maclaury

## Co-producteurs

Alexandra Blaney

Martha Sosa

Nicolás Vale

## Co-producteurs exécutifs

Ingrid Duran

Catherine Pino

## Directeur artistique

Marec Fritzinger

## Compositeur

Javier Álvarez

## Designer sonore

Pablo Lach







**THANK  
YOU!**

**DES QUESTIONS ?**

**SHINE  
GLOBAL  
INC**



Traduction en français  
réalisée par Jeanne Aulanier  
Adaptation réalisée par Idalia Lopez, Juliette Macé-Roussel

Festival Viva Mexico,  
rencontres cinématographiques 2023

[cine.joven@viva-mexico-cinema.org](mailto:cine.joven@viva-mexico-cinema.org)